

Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

RESMİ WEB SİTEMİZ

<https://rantey.org>

Yedek ve Duyuru Kanallarımız

Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

- Telegram: <https://t.me/birkitapbir>
- WhatsApp Kanalımız : <https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4lvMoc0Y>

ESKİMİŞ GÜLÜŞLER

Meier

Çeviren: Baki YİĞİT

ŞİİR Hayâl

ESKİMİŞ GÜLÜŞLER

- Seçilmiş Şiirler -

Meier

İngilizceden Çeviren
Baki Yiğit

Hayal Yayıncılık
ve Telif Hakları Ajansı
Hayal Publishing House
and Copyright Agency **Hayal**

Eskimiş Gülüşler

Meier

ISBN: 978-605-9552-01-1

Hayal Yayınları

Birinci Baskı:Ekim 2016

Yayın Yönetmeni: Özgen Kılıçarslan Danyal

Kapak Tasarımı: Nihat Taçyıldız

Yayına Hazırlayan: Ömer Harmankal

Hayal Yayınları

www.hayalyayinlari.com

E-posta: bilgi@hayalyayinlari.com

Adres: Miralay Nazım Sok. No: 30/3 Kadıköy - İstanbul

Tel: +90 216 700 28 36 Fax: +90 216 700 28 37

Baskı: www.egebasim.com.tr

Ege Reklam ve Basım Sanatları Ltd. Şti.

Esatpaşa Mahallesi Ziyapaşa Caddesi No: 4

34704 Ataşehir - İstanbul

Tel: +90 216 470 44 70

Şiirlerin hukuki ve etik sorumluluğu şairlerine aittir.

Tüm hakları saklıdır.

Bu kitabın yayın hakları Hayal Yayıncılık Ltd. Şti. 'nindir.

İzinsiz kopyalanamaz, aktarılamaz, çoğaltılamaz.

Suiyang İzlenimleri

Sırlıklı bir sandala tünemişim
Gözlerinde yansıyan uçan kanatlar
Sisin kollarıyla sarmalanmış dağlar
Yabani çiçeklerle kaplı gizli yollar
Barutumu nereye koyayım da
Hiç lekelenmesin yeşilimsi giysin

Devoniyen döneminden kayalar
Sıkıca tutunur sonsuz hayat kaynağı
Shuanghe Karst mağarasına
Büyülü güzelliğinle beni bekleyen
Tanıma sığmaz gizemin
Barındırır beni derin karanlık gecede
Sessizce ve huzurla kucaklarım Shuangxihe Gölü'nü
Hissederek onun yeşim kalbinin saflık ve erdenliğini
Perimin bağlılığa düşkünlüğü
Açıklar aşk ziyaretçimin amaç ve anlamını

Dağlarda parıldayan meşaleler hâlâ uyanık
Bir adam dostlarıyla
Gece gündüz çabalıyor
Günün ilk ışığında hâlâ kaşlarında çiy
Narin bir yaprak yatıyor omuzunda
Gögün yükseklerindeki her yıldız dokunulur
Kuşbakışı görürler su, dağlar ve ormanı
Sakin güzelliğin düşünde
Çınlayan notalar dans edip yürür
Zaman ve boşlukta sonsuzluğa

Sünger Ağırlığı

Narin göğüslerindeki genç ideali kucakladığında
Sünger ağırlığı kanatların ağırlığıdır sadece

Sevgililer ayrılmayı hiç istemediklerinde
Kariyer tacı başıma konulduğunda
Ağaçlar çiçek açıp meyve verdiğinde
Sünger ağırlığı uçuşunkidir

Deniz kabukları kıyıya vuracağı zaman
Sular yükselip alçalacağı zaman
Doğu kirazı Nisan'da çiçeğe duracağı zaman
Sünger ağırlığı
Nikâhın sol elle sağ eli bağladığı andakidir

Yeni Dünya keşfedileceği zaman
Tırmaklar uzayacağı zaman
Kopernik yakılacağı zaman
Sünger ağırlığı
Bir gram beyindir

Göğüsler yuvarlak ve sert olacağı zaman
Akbabalar terk edileceği zaman
Çöl ile vaha bir arada olacağı zaman
Sünger ağırlığı
Yağmur damlaları taşıyan bir parça bulutunkidir

Sünger ağırlığı herkesin kalbinde yatar
Mavi göğünki
Derin denizinki
Cömert havaninki gibi
Diğeri için yanıp tutuşan
Bir kalbin kanı olarak

Düşünceli Oturuyor Peygamberdevesi

Bir yaşlılık pozunda düşünceli oturuyor peygamberdevesi

Yeşil kan kristal ve yeşim gibi hâlâ

Anımsanan sayısız ayrıntı

Balık iskeleti gibi parlıyor önde

Tıkla posta kutusunu - parlayan yıldızları

Bir anda beliren,aklımdaki geçmiş deneyimlerin kalp resimleri asılı
depoma doluşan yığınla ıvır zıvır

Son nefesinde bir sevgili

Kapıya vuracak en küçük bir gücü bile yok

Küçük ev izmarit ekili çepeçevre

Demetlerle sarılmış

Tam çiçeklenmiş havai fişekli mevsim

Yeşile çalan kokunun kanat açtığı günler

Oysa şimdi peygamberdevesi tıpkı kuru çimden saçım gibi

Azar azar kısalıyor cılız bacakları

Kahverengi mevsim yerleşiyor yeşil gözlerine

Ah canım yaşlı peygamberdevesi

Buruşan kalbim kırış kırış

El ele tutuşabilir miyiz hâlâ

İyi zaman geçirmek için?

Avuçlarım rüzgâr ve yağmurdan delik deşik olmuş iki yaprak

Eşsiz görünüyor bol güneş ışığının uyukladığı balkon kapısının ardında

Ayaklarım saydam kristaldi senin yapın gibi

Bir süredir kökler yaşlanmış, duvar yosunları çürümüş

Çınlayan şarkılar ara sıra kesilmiş

Peygamberdevesi peygamberdevesi

Kalan gücünle lütfen al boya fırçasını

Yavaşça gir yeşil günleri kaydeden posta kutuma

Ben gümüş saçlı sokakta duruyorum

Sabırsızlıkla bekleyerek ışığı

Ağır Aile Mektubu

Sevgili babam ve annem
Size tüm evi gönderdim
Dört yıllık nefesim gizli içinde
Geride kaldı tüm zorluklar ve gözyaşları
Yavaşça sildim çöken tozları

Her şey iyi mi evde?
Pırıl pırıl mavi engin gökyüzü, arka bahçedeki yemyeşil soğanlar
Ve yazın açan parlak sarı zambak
Baba, anne, açıkça söylemeden onayladınız mı uzaklara gitmemi?
Fasulye tarlasından yükselen o içten kahkaha
Küçük şalgam tarlasında babamın o sessiz konuşmaları
Şimdi, hasta evi olması dışında, ne ilgisi var benimle?
Neon, hayır, hasat bile edemem ki size bir dilimini göndereyim
Refah, hayır, küçücük bir parçasını bile yakalayamam
Hiç değişmedim, yine o ince ve zayıf kızınızım
Size gönderdiğim fotoğraflar sadece şehrin şekerle kaplanmışdır acısız
O hep çarpık çurpuk olan sarımsaklar parlak ve yeşilimsi mi yine?
Ya o küme küme biberler eğiliyor mu yine?
İzindeyken diktiğim fidanı merak ediyorum en çok
Büyüyüp de üzeri zambak beyazı çiçekler ve sallanan yeşim yeşili
yapraklarla dolu bir armut ağacı oldu mu artık?
Anne,
Unuttun mu o tartışmaları?

İrmak kıyısıyla derin gece arasında
yüz yüze gelmemizi loş kandil ışığında?
Naif ama sağlam bir ideal benimsemişim,
kulak asmıyorum iyi niyetle söylenmene
Ne sosyal durumumu yöneterek düzlediğin sabit yoldan gidebiliyorum
Ne de ütopyaya yönelerek yaptığın güzel resimde uçabiliyorum
Oysa şimdi yuvadan uzak bir şehirde bitkinim
Eskiden değer verdiğim düş hafif ama emin adımlarla sönüyor
Seninle ağız kavgalarım havada asılı tavırlara dönüyor - yok oluyor
Anne, affet beni
Onları yeniden tartışacak mısın benimle?

O baş döndüren günleri koltuk altımda saklıyorum
Avucumda tutuyorum bulutlara benzeyen o çaresiz acıları

Çünkü babam için ağaç, annem için bayrak olmalıyım
Baba, anne, sizin için boyadım küçük evi
Göndermeden önce
Bir kat da canlı renklerle boyadım
Görkemli alacakaranlığın 'günaydın' ve 'iyi geceler' dediği uzak tarlada
sağlıklı bitkiler yetiştirdiğin için gururlanıyorum seninle

Ama hiç bilmezsin
Gönderdikten sonra ıssız yalnızlık ve soğukluğum başlar ilerleyen gecede
Sonunda bir parça evsiz buluta benzerim
Metropol göğünde yayılarak uzanan

Södergran

Şimdi balkonda oturuyorum Las Vegas'ta
Sayısız neon ve şarap ayartmasını izliyorum
Cennette keyif alınan duyulara veda ederek
Ah San Francisco Havaalanı'nda lumbozların yanında oturuyordum dün
İleri geri giderek inip kalkan uçakları izliyordum şafakta
Arkama dönerek iki kez baktım
Sen, geçip giden yüzyılla birlikte
Hâlâ elinde lir, Tanrı'nın dibine oturmuş
Şarkı söylüyorsun melek gibi

Basamaklarısın Cennet'e giden merdivenin
Diken ve çiçekler kaplamış yolunu
Seni yaralayan diken hâlâ acı veriyor bize
Hâlâ övgüyle söz ediyoruz yücelttiğin konulardan
Sadece lirlerinin hiçbiri yok bizde
Sadece ölümlü refahın kalıntılarında
Düşlerde
Dönebilir miyiz senin güllerinle yıldızlarına
Görüş ve esin alınmış sayısız okurdan
İçlerine çekmişler yüzyıl önce dağıttığın taçyaprakların kokusunu
Açlık ve öksürüğün
Besinidir şiirlerinin
Seminerimiz var paylaşma, çelişme ve
Şiirlerin doğum yerinde ilerleme konulu
Sadece çatışma amaçlı
Çeşitlilik için değerli bir anda bilgece kavrayışınla

Baudelaire

Tüm fahişelerin göğüslerini emerek buruşuk portakala çevirdin
Kıvırıp sıktın kollarını
Bir yığın kurtçuk gördün
Gösterişli büyük bir ağacın her yerinde sürünen
Ama en yüksek perdeden övdün
Tüm 19. Yüzyıl'ı dolduran sesinle

Savurgan altın kalbin çarçur oldu altın gibi
Paris Caddesi'ndeki o zayıf ve hasta çiçekler
Gözleri bıçaklandı savunanların
Acımadan öfke yağdırarak
Vurdun kamışını
Kadınların karın altlarına

Kurtçuklar gibi süründün sadece
Güzel bir yavruya doğru
Orada yatar sonsuz narinliğin
Baudelaire
Sonunda düşmeliydin annenin kucağına
Başlangıç bitirsin sonu
Son başlatsın başlangıcı

Ivan Goal

Çimdikle gamzelerini
Kapa nostalji geçidini
Kır ince çelik tüpü
Kan al
Kapa kaçış yolunu
Öldür seni

O zaman hiçbir şeyin olmaz şiirin kendisinden başka
Çıplak bir akrep gibi
İğnesini tüm bedenime batıran
Senin narinliğinde ölmeyi yeğlerim
Bir yüzyıl sonra
Yeniden bedenlenmeyi sıradan bir çekirge olarak
Mutlu bir hayat süren

Aşil

Bir taş olmak istiyorum görkemli trajedinde
Troyalı kızın saçının bir teli olmak istiyorum
Ya da senin kasında ince bir kıl
Ya da bir damla deniz suyu
Toprak Ana'ya düştüğün anda senin gözyaşına dönüşen

Ama gözyaşı dökmezsın sen
Tarihin ırmakları kahramanların kanındandır diyor Tanrı
Aşil
Sen kahramanlar doğurmaya özgü bir çağda yaşamalısın
Kılıç ve mızraklara banyo yaptırarak yaşamalısın
Truva'nın düşüşüne tanık olarak yaşamalısın
Büyük fethi ve can sıkıcı gösterişi küçümseyerek yaşamalısın

"Ben ömür boyu savaşçıyım
Ama bana barış bağışlayan sensin"
Truva'lı güzel prensesin susadığı barış
Senin mutluluk ve sevinç denizindir
Aşil
Dinginliğin güvence verdi çağın barışına
Ölümün çağın sona ermesini besledi

Bir tür özleme dönüştü tutkun
Dünya solucanlarla dolu
Ağaçlar ve gök zorla nefes alıyor
Aşil
Truva Şehri'nde düştüğün için kutlusun
Yoksa kışkırtman yeri delen mızraklar dikecekti
Başka bir çağın kalbine saplanarak kan döken

Qinghai Özlemi

İkinin biri

Sonbahar kapıda
Azalıyor kışkırtılmış yaz coşkusu
Qinghai'daki kadar mavi görünüyor gök
Yüksek sesli tiz şarkılar
Görünüşte Picasso'dan ayırıyor geçmişteki Guernica'yı

At sırtında eli kırbaçlı bir kız
Buluşmak için aşk ovasında
Sakallar tutam tutam kesilmiş
Qinghai prensi
Koyu kırmızıdır kalbin

Büyüsünü anlatmak için bir sonsuzluk ve yücelik odası tasarlayan
Geermu
Yak şenlik ateşini kum fırtınasında
Bırak kutsal giysiyi
Senin omuzunun üstünden inançsız bakan
Seninle yasak meyve paylaşmış genç
Şimdi uyumuyor evde
Uzak Qinghai
Genç eşim ben senin yaz tablonda
İkinin diğeri

Canım benim, yok ve hiç olurdun sen
Saf ve temiz hava çok ince
Geniş alnın yastık oluyor Cennet'e - Tibet - giden demiryolunda
Tibet senin uzak varış yerin
Sevgin senin avuç için

Sen düşsün geçip giden hacıların
Qinghai
Bir yanda karla kaplı plato aydınlığı
Diğerinde en iç kısımların acısı
Sevgin durmadan yürüyor yolda

Bir avuç kum al
Çoğalt onu
Hayatının bir kumsalına
Korkutup şaşırtarak bir ağacı
Geceleyin Qinghai'li bir kedi ağır ağır yürüyor düşte
Bir kaplan gibi halkın çayırında
İncelikle, belki, bilinçli kibarlıkla
O korular ormana dönüştü
Tarih oldu büyük ağaçlar
Ben aslanken
Sevgiden yoksun

Mali Kriz

Çökmüş bankalarda dans ediyor banknotlar
Borsada hisse senetleri fırlıyor
Güven batan bir gemi

İnsanların ellerinde silahlar
Hiçbir düşmanı hedeflemeyen
Golf topları deliklere giriyor hep birlikte
Sallanma zevki
Adı çıkmış Wall Street simsarlarının heyecanlı kumarına benzer
Tüm salıncaklar tekti

Kaliforniya güneşi saklambaç oynadı soğukla
Dağılmış cesetler
intiharla anılan ikinci en çok kullanılmış taçtaki mücevherlerdir
Soğuk ışınlar yaydı ünlü ada cezaevi
Yenilik
Alayla işlendi isim kartına

Elde kalan elmalar bekletildi küçük kasabamızda
Göçmen işçiler
Bahar Festivali Seyahat Hareketi'nden çok önce döndüler evlerine
Güneyde ekonomiye destek olan atölyeler kapandı
Ah! Tüm dünya üşüttü

Denizde pusulasını kaybeden
Gemi gezisi Tanrı'ya tapındı - buzdağı yok
Buzdağı yine ağır ağır ilerlerken 1912'nin derin gecesinde
- bekleyerek büyük bir şeyi
Havuzlayarak kredilerini dağ ve denizlerin
Fiyatlandırarak uçan kuşların ve göğün yeminlerini
Dua ederek Tanrı'ya
Güneş boş duramaz

Şovenizm Sabahı

Aldırmadan uyanma isteksizliğime
Tastamam zamanında, kaldırırsınız gecenin örtüsünü
Zerre kadar sabrı olmayan bahçe sulama
Arabaları - ileri geri uğuldayarak pencerenin altında

Ara vermeden çalışır montaj hatları İncil'i yaymak isteyen fanatik
Hristiyanlar gibi
Heyecanlıdır öten musluklar ve havlayan köpekler
Araba ve yayaların akışı da canlıdır
Ne inatçı bir sabah!

Şafak ortaya çıkarıncaya kadar vurmuş rüzgâra
Uyku tulumlarında sabırla çoğalıyor güneş ışığı
Şehir, pençeleri düşmüş yaşlı bir kartal gibi keyifsiz
O zaman çorak düşler beslenir yazın doruğunda
Öyle şovenist bir sabah
Atlayıp dalıyor bir yüzme havuzuna
Kıyıya çıkıncaya kadar uzun süre tutarak nefesini
Sonra kocaman açılmış gözlerle çaresizce
Tanıklık ediyor çöküşüne
Süper lüks bir gökdelenin

Hançer

Saçmalığın adı, havada
Asılı duran
Yerçekimi azalan - eşitsizlikte oluşan suçlar gibi
Demirin oğlu, biçimi
Tek motifi olan

Biçim kanıta dönüşür
Hayatta kalır delinmekten kıl payı kurtulan kalp
Bıçak altında ölü taklidi yapan sebzeler
Gerçek hayvanlar
Vurdumduymazken
Bitirir kendini bir hançer
Kükreyerek

Açlık Çekmek

Ben ve yiyecek
iki ucuyuz omuz askısının,
asma köprüünün ve Cennet'e giden demiryolunun - Tibet

Çok gergin omuz askısı
Uzun asma köprü
Cennet'e giden sonsuz demiryolu

Midem kurumuş bir deniz
Bağırsaklarım dağı saran tahta bir yol
El erimindeki baş dönmesi
Yüzüyor
Yerdeki son su damlasında

Klan

Uzaklara erişen saygınlıkla işaretli soyluluk kaydedilir
Devralınır güç ve gururu
Simgeleyen yüzük
Törenlerle açılır ata tapınağının ağır kapısı
Soy kütüğü sırayla damgalanır geleceğe
Klanın kanıyla

Hayatın akışı durmadan artar koşan bir ırmak gibi
Annenin göğüsleriyle aktarılır nefes
Babanın spermleriyle devralınır gen

Atalar yalnızdırlar
Klavyedeki tuşlar gibi
Atalar acılı ve unutulmuşlardır, heyecan verici ve ilginçse de oyunlar

Klanın çoğalması için tehlike yaratmazken

Orkidenin İradesi

Kontrolden çıkmış horlamayla
Sona eren bir gezi
Kıyıya yağın soğukkanlılık
Rahatlık, bir dilim salatalıktır
Çiçeklerin altında çürümüş

Ama yeşil çimin iradesi olamaz o
Orkide onu kesin olarak bilir
Tuşlar pas tutmuş yolculukta
Eve dönüşte
Baskı altında aşk skandalları
Orkidenin görkemli bağlılığı ve kutsal soyluluğu
Antika olmuş

Güçlü olmaya çalışır orkide
Ama bocalar ihanet kavşağında

At Toynağında Müzik

Çin Seddi'ni sarar kum fırtınası
Kalın ve yoğun sis yükselip çöker Moğolistan'da
Anlaşılmaz Pekin gülmek için
İsteksizdir
Toynak
Yağar Batı Tepe'ye
Dizginle sürüklenerek Chang'an Caddesi'nde

Büyük ya da küçük çaplı sergiler kuruluyor salonda
Opera gevezelik ediyor fantezili pozlarla
Çatlaklardan çıkan gazdan kararmış çello
Şarkıcılar
Çılgılık atarlarken
Karmakarışık ahırda

At
Tırmıklar Yasak Şehir'i
Kalan sırlı fayanslar parçalanmış
Nal sesleri
Çınlayıp yankılanır boş Yasak Şehir'de
Yükselterek GSYİH'yi*
Kafaları karışan şaşkına dönmüş beyin takımı kaptanları
Gerçeklere sıkıca tutunup var güçleriyle saldırırlar
Sabırla koruyarak yerlerini

Şehrin varoşlarında patlar balonlar
Çayırda ayak izi döken at
Büyük Halk Salonu'nda ödüllendirilir yeni yem türü
Terör
Yumuşatıyor çayırı
Kendini şarkı söylemeye veren
Don Kişot gibi gelir
Nal sesleri

* *Gayri Safi Yurt İçi Hasıla (ÇN)*

Karınca

Mağaranın dışındaki şimşek ve gök gürültüsüne alışarak
Yaşayanların tümü
Açık yabana feda etti cesetlerini
Yağmurda sallanan ince dallar
Karıncalara terör
Boğucu havanın ıssızlığından türer

Yağmurda şarkı söylüyor kurbağalar
- Karıncalar için cenaze marşı

Hâlâ düşüyor yağmur damlaları
Çıkar yol yok
Bayraklar oksijenden yoksun
Daha yuva ısınmadan
Başka bir tehlike iner sinsice

Erik Yağmurları Mevsimi'nden önce
Oruç tutarak dua ediyor karıncalar

Derin amur Sevgisi

Fincanın ağızını yalayan dudaklar
Ömür boyu kapta yetişen yiyecek
İlkbahar ve petrol
Ömür tüketen çamurun yanında karşı karşıya
Verimlilik
Acımasız yağmalamadan kaynaklanan

Kalpler kırılmasın artık lütfen
Büyük bir partide omuz seviyesinden
Kıl payı kaçırılan içten sevgi
Gök ile yer arasındaki düello sürüyor

Öyle sağlam bir çamur

Güvercinler–Sığ Ayak İzlerim

Ayaklarımı çizdi zaman parçaları
Kuru kemiklerim
Yankılanıyor
Uçuşumun sesi

Görüş alanım sınırlı
Bilge aslanın yanında
Bir kâğıt yaprak kadar ince – aman
Yaklaşan fırtına öncesi
Her düşen tüy
Bir barış işareti

Sansha Şehri

Aklına gelebilecek tüm engeller
Burada
Karmaşık tasarımlı oyunlar
Kaynayıncaya kadar ısıtılır
Sansha
Bayrağa basılmış
Ülke ve millet
Bağırıyor

Deniz suyunu delen yumruklar kanıyor
Avlanan kaplan gibi gözetliyor
kana susamış köpekbalıklarının andıran uçak gemileri
Mekik dokuyor gizli görevlerdeki torpidolar
Keyifli gibi görünen gizlenmiş balıkçılar
Dikkatle sürüyorlar teknelerini

Bir parça kıyılmış ettir Sansha
Tepeden tırnağa silahlı balık sürüleri seğirtir ona doğru
Durgun ekonomi
Savaşa susamıştır
Tıpkı sadece düşmanla karşılaşıldığındaki gibi
Sıkıca yumruk yapılır parmaklar

Ticari Görüşme

Varsayımlar genişletilir karşılıklı cümlelerle
Konuları derinlemesine inceleyen
Akıllı, deneyimli ve kıvılcım saçan
Şartlara heyecanla biçim veren eller
Karşılıklı düzeltme ve parlatmalarla
Vurgulanıp birbirine bağlanır çıkarlar

İçilen şarap ortada
Damarları kızıştırmış likör
Kadeh kaldırmaların ışığı
Yapmacık el sıkışmalarda avuçların arasından dökülenler
Bir deniz kıyısı
Yerleştirilir anlaşma belgesine
Tanrı tohumunu getirir rüzgâr
Meyve verecek çiçeği dölleyen

Pirana

Kapıyı kapamak
Solungaçlara yakalanmamak için
Korkmak kanamanın sürmesinden
Akla terör girer hemen
Kapı çatlağından

Isırıp koparırsın çelik kancayı
Isırıp koparırsın parmaklarını
Bir orduyu yönetirsin
Bütün bir öküzü bir çırpıda yiyip bitiren

Öküz kemikleri yüzüyor arada bir sallanarak
Dişlerin
Silahlı bileşimin başyapıtı
Denk rakipler arayan

İnternet

Vatandaşlar kablolarda yaşıyorlar artık
Sevinçler, mutluluk, acılar ya da
Hırsızlık, suçlar
Yavaş iç çekişler

Soğuk fiber optikler ısınır yüksek hızlı iletimden
Gizli ilişkileri olan âşıklar ışık demetlerine binerler
Suç işleyen fare
Dişleyemez güçsüz kelepçeyi
Zaman, küfreden erkekler
Gizli tutsaklık
Kurtçuk bir dilim küflü ekmeğe sarılan
Tombul bir oğul oldu sonunda
Eskiyen bir tuğla kucaklayan
Dürüst babası gibi

Artık ne yıldızlar ne de ay ışığı
Böcek ve kuş sesleri düşlerde duyulabilir sadece
Teknik yeniliklere hurra diye sevinen insanlar
Dev internette
Soykırım yapıyorlar kendilerine

Mayıs

İkinci amcama ağıt

Görünmez ve soyut ellerin kavrar kökü
Dağlık arazideki sırtlarda sürüklenir dallar
Tarladaki buğdaylar yanıyor görünüşe göre
Altın Mayıs
Isı dalgalarından bir pelerin içinde
Gizlice izin veriyor ölüme

Yol kenarından üst pervaza tırmanan moxa**
Yapraklar hayat kokularını yakıyor
Pirinç çorbasına atılan pirinç köfteleri
Gözyaşlarına boğulan çubuklar

Ağaçların altında hâlâ çılgınca büyüyor sazlar
Ama yaşlı askerler geçmiş üzerlerinden
Ateşe atılmış çam dalları
Mayısta
Yeniden uyanır karıncalar
Torunun ayaklı lambayla aydınlatığı bir penceren var
Ekilmiş, büyüyorsun tarlada
Sonbaharla kışı
İlkbaharla yazı aynı hissederek

** *Deri üzerinde yakılarak uygulandığı zaman tahrişe sebep olan bir çeşit
ham pamuk. (ÇN)*

Sersemlemiş Kol ve Bacaklar

Açık mavi alevin bir kısmı
Alkolde gizli
Can sıkıcı müziği delen boğuk gök gürültüsü
Uzak dağlardan ödünç alınmış
Sallanan uyuşukluk dolaşıyor
Gündüzden kalan aşırı sıcakta
Bir uyku giysisi düşüyor
Pencere pervazından
Üst kattan
Yatak gıcirtısı geliyor

Güneş Ay'ı haşlamış
Bu yaz gecesi bacaklar baygın
Uyuşukluk tüm bedeni dolaşıyor ara vermeden
Görünüşte kılıfından çıkmak üzere yoğun duman
Termal yalıtılmış duyarlı sevgi yangın kalıntılarında
Tüm şehir
Suyun dibine çöküyor

İngiliz Gece Giysisi

Pamuklu bir kumaş
Sarar İngiltere'ye özgü egzotik aurayı
Okyanuslarda yüzerek

British Museum'de sergilenen zaman
Taşar gece giysisinin ağzından
Tarih giymiş bir borudan
Durmadan dolaşır İmparatorluğun ağız çevresinde

Büyüleyici hostes
Gerer avuca sığan belini
Yatakta yatan İskoçya ile İngiltere
Girerler pamuk yorganın altına
Gece giysisindeki aşk
Hiç durmaz tüm yol boyunca

İngiltere sabahı
Yatar giyside

Regl

Kan akmış, süzülüyor kayalardan
Toprak ve samanla karışık kum katmanları
Ahşap fiberlerin yanı sıra
Bir tohum kıl payı kaçırır
Üreme yerini
Damlayarak kızın saç örgüsünün ucuna
Barbar ve ıssız yabana

Değirmen taşı bin yıldır dönüyor
Irmak ve zaman
Sonsuz buluşma
Kadınlara özgü verimli alan
Rahim
Sabah alacakaranlığının bir havuzu

Hacamat Tedavisi

Narin göğüslerimin altında küçük bir yastık
Binlerce süvari birliği vuruyor sırtıma
Oksijensiz bardaklardaki hava
Boşalıp gidiyor
Görünmez bir el
Okşuyor kızamığı

Kan akıyor tehlikeli bölgedeki tüylerin arasından
Kalp düşerken yabana - doğaya dönüş
Kızamık orman
Dökülüyor geniş sırta
Bardaklar
Öpüyor tüm bedenimi
Siyah ve mor çürükler içinde
İyileşiyorum

Yuvarlanan Gök Gürültüsü

Isı dalgaları
Yuvarlanır yaban'ın üzerinde, köpürerek
Boşlukla tatmin olmuş vicdan
Titreyerek toslar

Binlerce süvari birliği arasındaki
Böyle bir karmaşada
Savrulan yeleler karışan kışnemeler
Yağmurda birbirinin yolunu kesen
General ile mareşal

Yaralı Kurt

Acı ve öfke
Çıkar yaralarından yağıarak toprağı
Senin kan döken tüylerinin her biri
Kaydetti kesim günlerini yaban'ın

İntikama susayan kuyular gibi yeşil gözlerin dibinden yükselen yas
Eskimiş gülüşler huzurun günlükleridir başından beri
Kıtlık, soğuk ve kibir boğumlarıdır eğri sopanın
Hiç dayak yemeyenin inancını destekleyen

Ölüme ve kanla yıkanan toprağı alışmak
İstedığı gibi kötü davranmak
Ama senin elinde vadiler ve karanlık orman
Karanlık ormanlar
Sert etkili kırbaçlar gibi havada dönmek
Dikilmiş kuyruğunun önderliğinde
Avlayıp parçalamak orman yollarında

Geniş dilinde sıra sıra dikenler
Ağır ağır yürüyen zulmün yanında süzme incelik
Öfkeyle boğuştuğun her zaman
Derisi ve eti yırtılmış beş bin yaşındaki adamı işaretler
Kara kana banılan fırçanın her vuruşunun mürekkep işaretleri
Anında ama hoş bir biçimde deler kâğıdın ruhunu

Fırıl fırıl dönen rüzgâr üfler keder borunu
Sürekli değişen hortum ele geçirir yaban hayaletleri
Penis kılıfını kaybeden çobanın peşine düşerek
Kana cıvildarken kuş
'Yaban Altını' yazılı pankartı taşır kırmızı gagasında
Aşağıya şakıyarak yol boyunca

Qingxihu Gölü

Hep seni özlerim Pekin'deki çalışma masasında
Beyaz duvara bakarak kaparım gözlerimi
O zaman pencereler karışamaz hiç
Güneş ışığı ve sis perdelerde gezinebilir sadece
Sonra kalbimin derinliklerinde yüzersin
Yeşilimsi erdenlik ve saflığı sessizce ortaya koyan
Yüzü pudrasız kız gibi

Sevgililer Günü'nün sabahında suları hafifçe dalgalandıran
Ani bir rüzgâr çıkarsa
Senin sevgi filizlerindir
Bu soğuk günde boy atmaya başlayan

Tibet'in kutsallığını özlüyorum
Ama havarilerin giysi ve yüzlerini kumla
Kaplayan sert rüzgârları sevmem
Küçük özel odandaki kibar tarzı severim
Uzun güzel saçlar kolayca akar
Ağzında bir takıyla

Cennetin girişinde ayakta duruyorsun
Yeşim gibi saydam kristal görüntünle
Biliyorum bu kadar uzaktan sadece özleyemem
Gök gürlerse
Kesin gözüyle bakarım
Sana olan özlemimi görüp anladığına
Ve bir balık gönderdiğine
Geribildirim almak için havada

Üstü Açık Yıkanmak

Yapraklar ve taçyapraklar
Kıpır kıpır bir atın izlerine benzer
Dokuz Renkli Geyik'in görkemli genç kız saflığını andırır
Yeşim gibi ve zarif

Sıcak, yumuşak ve ipek gibi pürüzsüz ilkbahar
Okşar kumaş gibi parlak teni
Çalıların üzerinden
On bin leopar gibi
Yuvarlanan gök gürültüsünün karın boşluğuna vurarak

Kristal ışıltılı tümsek
Üzeri pembe erkek organlarla örtülü
Ve hafifçe dalgalanarak hızla akan suyla çevrili
Ağzına kadar gül yaprağıyla dolu havuzda
Üstüm açık yıkanırım tombul tombul çok utanarak

Kükreyen Kale

Çifte namlulu kısa silah
Alacalı geçide açılan delikli duvardan alındı
Eğlenmek için birbirine havai fişek attı halk
Duyarak çekirdekten gelen yaban kükremeyi
Sıtmalı gibi titreyen kale
Doruktan yüzlerce metre yüksek
Kaçmaya başladı canlılar
Sarsılan havan ve yüzme havuzu kararsızdı kaçmak için

Görünüşte askerler toplanıyorlardı
Patlama marjını hesaplıyordu hızlı tempodaki ayaklar
İnce kum hazırdı çatlağı doldurmaya
Bitmek bilmeyen bir saniye

Lavlar fışkırmaya başladı
Ejderha ağzına döndü kale
Göğü delmek için fışkırarak
Ateş püsküren okyanus

Aniden sallandı yer
Çok uzaklara götürüldü tavuklar ve dört ayaklılar
Flütten çıkan birkaç nota boğuldu kükrede

Yer birden şaşırmış bir görünüm almaya başladı
kocaman açılmış gözleri ve ağzıyla
Yanmış antik ağaçlar bakakaldı uçuşan kızgın kayalara
Masum sulara düşüşünü gördü onların
Sonunda sakinleşti her şey
Nirvana soyundan bir kale
Uzattı heybetli duvarlarını
Soğuyan lavlar siperlere düştü
Onun çok güçlü ayaklarının banyo havlusu gibi

Dağ sökme ve okyanus suyu temizleme düşleri biriktiriyorum
Tanık oldum kalbi deldiğine yanardağdan çıkan lavların
Atalara barınak olmuş gök perdesini delerek geçip de
Yükseklerden döküldüğüne
Bellek limanını yakarak

Tutuklu

B için

Dışlerin ufalanıyordu
Kolayca çiğneyemez oldun sonra
Tepeden tırnağa çiçeklenmiş gururun
Yeri döşeyen düşmüş çiçeklere dönüşür
Sürdürmeye çabaladın kalan en küçük rahatlığı
Bardağını taşıran son damlayı koyarken önemsiz aile sorunları
Yardım isteyecek kadar düşersin
Dünyayı yeniden biçimlendirecek büyük farklar yaratma tutkunu
göstermek için kullandığın kolların
Sinek ve notalarla karşılık veren
Kafesteki bir aslandan farksız

Belki zamanını değerlendiriyorsun parmaklıkların arkasında
Büyük bir sanal duvar yaparak
Ama yatışırsın
Seni seven ya da sevdiğin yardım isteyemez hiç
Nefret ettiğin ya da senden nefret eden kaybeder eşini
Kırık gülümseyiş bastıramaz kalpteki acı gözyaşlarını
Pencerenin dışındaki gün ışığı
Tek görünümün
Kendi yolunda
Veda ettiğin
Duvarların dışındakilere aldırmadan

Sonbahar Ortası***

Seni bu biçimde selamlayabilirim sadece
Sen aydınlatırken başımın üzerindeki yeşil tepeleri
Ve mantodaki tutkuyu
Ne zaman dolunay olsa
Sazlığa uzanırım
Sallanan sakalını andıran çiçekler
Bir çaydanlık dolusu keyif saklarım
Ayna gibi parlayan Qingxiu Gölü'ndeki ruhlardan

Dayanamazsın belki bu özlem tavırlarına
Ejderha Teknesi Günü'nden Sonbahar Ortası Günü'ne kadar yaşanan
O güzel günlerdeki
Ve parlak yıldızlara benzeyen
Uykusuz gecelerimdeki
Sonsuz Ay ile arkadaşlık eder derin sevgi

Asla unutulmazsın
Nöbetleşe döner Güneş ile Ay
Yağmura tutulursun dağın zirvesindeki ışığın altında
Saf ışık demetlerinde
Göstermek için zamanın akışını

**** Çin Ay takvimine göre sekizinci ayın on beşinci gününe denk gelen
festival (ÇN).*

Wangcao Kasabası'nın (Hızlı Büyüyen Çim) Yanından Geçerken

Kırmızı mumacağı bırakıyor dal uçlarını
Gençliklerini canlı sürdürsünler diye
Yamaçtaki yonca
Âşık olur altın sarısı geniş pirinç alanına
Pirinç tohumları olgunlaşır sen geçerken
Sonra sökersin bazı zararlı otları
Açıkça duymak için sulama suyunun sesini
Sonra köye gidersin
Aşınmış bayrak direğini değiştirmeye
Sevindirici bulursun
Köylülerin yüzündeki gülümsemeyi

Yinzhen (Guizhou Eyaletii'nin yöresel uygarlığını Zhongyuan Bölgesi'nin hızına yakalayacak olan yetiştirici) konferansı
Yankılanır salonda
Bugüne kadar senin gücünle ışık saçmak için sonsuz zaman ve uzayda
Bu küçük bayındır kasabada
Orkide gibi erken gelen sonbahar
Senin geniş ve dik omuzlarında güneşlenir

Denize Dalarken

Sakalıyla bitkileri öpen
Denizaslanına rastlarken
Yüzeyde hafif bir motor sesi
Körfeze giren bir tekne

Mercanın yumuşaklık ve özgürlüğü
Heveslendirdi uzaktaki timsahı
Bir düşünürdü o
Diş ve suikastların gücünü inceleyen

Dibe inmeden
Ziyaret ettim yıllar önce batmış bir tahta parçasını
Denizde büyümüş, her yanı tuzla kaplı
Yılların ağırlığı sanki

Her yerde resifler
Balıklar ülkesi
Paletler görünmeden önce
Öğrenmeliler su tükürmeyi
Karşılık olarak tepeden tırnağa silahlı insana
Paletlerini dilim dilim kesip
Gizlice geçmeyi başka bir zaman türüne

Gece Yemeği

O zamanlar zeytin ve emziđin verdiđi neşeyi unutup
Patatesin üstüne sirke dökerdik hep
Masumiyeti beş para etmez görünen
Tatlı patates ile mısır arkadaşlık ediyor pürede *
Tarladaki gibi yine
Garnitür
Uysal bir metres
Yemekten sonra
Kâse ve çubukları lavaboya atan
Hiçbir şey olmamış gibi

Kudüs

Kaba elmas
Yontulmuş farklı elmaslar olağanüstü ışık yansıtır
Kaydettiğin katliamlar
Vurgudur o masum ve saf kuzulara
Zorlu
Hac yürüyüşü

Ancak, ucuz aksesuarla bezenirsin hâlâ
İsyân şehrinde
Gözyaşı döken taşlar sadece
Çatlak çatlak üstünde
Acısını gösterir Tanrı'nın

Kudüs
Parçalandın ve birleştirildin "Kutsal İncil"le
O bisküvi ve kaplar aracılığıyla
Havarilerin kalplerine akan toza benzeyen
Kök saldı sağlam kayalara
Her biri
Cennet'e yönelen
Diriliş tohumları

Kapıyı çalınca gece
Uğuldar kuzey rüzgârı Getsemani'de
Calvary**** ağlıyor
Kutsal Mezar boş
Bıraktığı yüksek haç parıldıyor
Günahları affeden ışıyla

**** İsa'nın çarmıha gerildiği yer (ÇN)

Mekânın İtici Gücü

Çok derin kazamazsın mezarı
Çünkü melekler inebilirler
Örtü ortadan yırtılır
Ürpererek sarsılır dağ
Sonra açılır onun iki bin yıllık göğsü
Düşen sakalı arkaya bakar özlemek için
Mısır'ın dışında
Kenan
Kızıldeniz'in arasındaki geçit
Hangi yaprak yol açar parçalanma ya da ahlaki çürümeye

Kanla ilgisi olmayan kalp atışları
İsa
Şabat gününde buğday saplarını ayıklar
Buğday hamuruyla yağlamak için kalbimi
Celile'deki dalgalar
Durmadan yıkar darmadağın spiral deniz kabuklarını
Dizlerimin üstünde
Duyarım senin balık tutma yaygaranı
Özenerek sıkarsın ağ
Kanayan ellerindeki dikenlerle
Karışık Kudüs'ün üzerine süpürdüğü
Çölden gelen asılı hasır sandaletleriyle
Şehirler ve yabancılar
Yabanda çılgılık

Yazın yanlış anlaşılan yaban elması için
Durmadan akan gözyaşıyım ben
Son akşam yemeğinde
Getsemani'deki dualar
Yayılıyor ağır çamuruna
Kurutulan Lut Gölü'nün

Sabaha Karşı 4.00'te Bly*****

Sabaha karşı 4.00'te Bly
Beni uyandırmak için sonbahar sonlarının sivrisineğini gönderir
Bir paket siyah çikolata
Eşek kulaklarındaki sert kıllar alınır
Bly kararının
Bin yıl süren mutluluk olduğunu söyledi

O zaman kazanmaya başladım karlı alanın serinkanlılığını
Minnesota'yı manzarası için yanımda aramaya
Korkarım otların içinde deliksiz uyuyan yılanı uyandırmaktan
Güneş ışığı ve Bly'nin sağlamlığı
Attila József'in ölümünden uzaklaşma yetkisi verdi bana
Baudelaire'in bıkkınlığına dokunmaya çok korkarım
Bir tazı gibi sadık ve dinç Bly,
Şairlerin depresyon ve umutsuzluklarını açığa çıkarmak için,
Benim kararmış söz yaralarımı yalıyor

O zaman uykusuzluktan korkmam artık
Her kelime bana rahat ve huzurlu ışık getiriyor
Bly'nin karşı kıyıdaki korsan gemisi
Ağzına kadar balık, karides ve mücevher yüklü
O zaman balıkçıların gururu sürülür
Ekmeğe

****** 1926 doğumlu ABD'li şair, yazar ve aktivist Robert Bly (ÇN).*

Kleopatra

İyi bir süvari birliğine üstün gelir
İnce bedenindeki keten
Kaç hanedanı tahttan indiren
Doğunun halis ipeğine benzer
Ağır göz farın
Roma'dan Mısır'a
Nil'den Akdeniz'e uzanan
Geniş bir harekât alanıdır
Bir parça altın sikke ele geçirdin
Üzerinde bir baş olan

O büyük ruhlara
Gelince
Soylu
Kılıçlarıyla
Sezar'dan Antonius'a
Hepsi senin sevgi kaplı dudaklarında eridi
Birbirine sardın onları yılana benzeyen dilinle

Düşmüş kahramanlar çiçeği
Görkem ve rahatlıkla döşedi senin mezarını
Aşk, bir düş
Gözyaşı ve kanla karışık
Hep savaş ve ölüm
Senin gülüşünde hayatta kalan

Han

Ceketini bir antik sikke gibi çıkardığında

Hanın ışığı solar

Gerçek açlıktır ağız kavgaları

Lamba seni doyurur sadece

Işıktan bir parça keser bardak

Bu han

İşaretidir senin önceki bedenlenmenin

Fayanslar taze ayırık otunu engellemek ister, ama başaramaz

Barmene karısı

Bir not gönderir

Gece kalacak bir at gelmek üzere diye

Hareketlenir eski koridor

Ahşap kapılar heyecanlanıp yumruklarını sıkar

Sen ve korunma arasında

Tuğlalar bir hikâye uydurur hep

Senin gelecekteki bedenlenmenin kafeteryasında

Su bardağı yanlış yola saptırmış

Zamanda yolculuk eden

Ve barın tezgâhında nöbet tutan çizmelerini

Atın sahibinin dönmesini bekliyor

Gizli bir çekici yem olmak için

Qingxihu Gölü'ne Geri Dönüş

Gece bir dişi geyik kalmış olmalı burada
Kibar bakışları köpüren sessiz göle benzeyen
Çünkü toynak izleri çiyle dolu
Dökülen gümüş rengi ay ışığı
Sarmaş dolaş uykuya dalan Çinli çifte kumrular ilişir gözüme

Bir prens sürüklenir yukarıdan aşağıya
Düşerek ipek gibi narin kucağına senin
İnce belli bir zambak
Benim tartımda duran

Derin akşamda yeni doğmuş bebeğin gözleri gibi
Kutsanmış bir balığım ben
Sudan sadece bir santimetre ötede

Sessiz rıhtım
Ya da güvenilir ama suskun bir bank
Ya da çam iğnesi kadar incelmış bel
Eski Kaya Deresi'nin üzerindeki Korkulu Tepe Köprüsü'nde gezen
Karınca küme'si olmak varken
Nefis manzarada bayram ettim, sonra sarhoş bir cırcır böceği gibi
Yedi Yıldız Adası'nın limanına demirledim
Anlamlı gözler sevgi dolu bakar çifte kumru anababanın kızına

Seni sevmek için uyuyakalabilirim sadece
Pamuğun içine gizlenerek
Zümrüt gibi saf olduğu sürece kalbin
Böylece yarık uçurumdan ince ince akan şelale ve yeşilimsi yosunda
Sana olan düşkünlüğümle milyarlarca yıl gözleyip duracak mıyım yo

On İki

Bana bırakın çatlaklarımızdan birini
Leopara oyduğum desen olan
Milyarlarca yıl önce ortak yaşarken deniz suyu ve yaratıklar
Leopar sırtıdır zırhımı taşıyan
İlkel ormandaki dereye rastlarız birbirimize
Tanıktır leopar yosunların altında saklı aşkıma

Artık onlarca kilometre uzayan yaramı açıklarsın
Bir bakışta anlarsın gözüne ilişen nefes kesici önceki var oluşumu benim
Hissedebilirsin kayanın kalbinde canı yanmış masalı
Tenimde doğar yeşil
Alnımda doğar çiçekler
Derin bir küçük gölün yanındaki çabadan
Döndürürüm binlerce yıllık belimi
Parlayan yıldızların görüldüğü gecede
Evrenin yakalayabileceğinden ve sonsuzluk silindirleriyle inceltilmiş
Gençliğimi gözetebileceğinden daha derin ve daha güçlü duygular sadece

Ben On İki

Memleketteki arkadaşlar Youtongxi'nin Büyük Çatlağı derler bana
Değerli ziyaretçi
Uyandır milyarlarca yıldır deliksiz uyuyan ruhumu
O zaman duyuram François'nın Yaprak Maymunu'nun
ve o sevimli kuşların selamlarını
Zamanın yıprattığı kulaklarım
Anlar senin nefes ve feryadının gizemini

İnsanların Ötesindeki Dünya

Dünyada çölün en çok olduğu ülkede kibar devekuşu
Yatıyor ve ölüyor bir leoparın ağzında
Bir çift uzun duyargalı erkek böcek
Yüksek dallar bölgesi için çekişiyor
Uzun duyargalı dişi böcek, tecavüz edildikten sonra
Atılır ağaçtan
Barbar Kral
Naralar savurur, pençelerini kaldırarak

Zarif bir yunus ayna gibi derin mavi okyanusta sırtüstü yüzerken
Su fişkırtır beyaz karnına
Büyük bir yırtıcı kuş, yakalar küçük bir kuşu
Narin yavruları yiyecek bekleyen

Binlerce karınca yaprak taşır yukarıya
Ya da büyük bir orduyla çiçek
Yumuşak sürüngenin dili
İnce ve güzel bir peygamberdevesini yutar

Bir dağ keçisi sarp kayalıktan atlar
Kıl payı kaçırır yırtıcı kuş
Bir çift derin âşık kuğu
Bale yapar hiç kimseye
Daha büyük yırtıcı balık ve uçan kuşların baskınlarından korunmak i
Taşınabilir ve dönüştürülebilir sanat eserine benzeyen
Dev balık sürüsü
Antik bir fil klanı günbatımında yürüyor
Uzakta
Bir uçan balık sürüsü
Düşüne koşuyor okyanusta

Bir Gün

Bir gün
Eski eser olur el yazmalarım
Dişli ve coşkulu
Kudüs sokaklarına düşer kelimeler

Bir gün
Yüksek düzlükte
Çöpçatan rolü oynar Kral
Dağın oğluyla evlendirerek beni
Eşarbımla
Sarıml önceki bedenlenmemdeki evliliğimi

Bir gün
Ölürüm memleketimden uzakta
Bağrıma basarak sevgimi
Soğuk rüzgârda
İpek kaplar yeri

Alabuga

*Tsvetaeva'ya******

Kendi kancan
Sonunda bitirdi acı misk otu çiğnemeyi
Alabuga
Kızıl Rusya
Beyaz Rusya
Kanına süzülen sevecen Rusya
Rusya öyle tuhaf ki yaklaşamazsın yanına

Kendi dağın dişbudak ağacı
Kanına benzeyen mürver
Tsvetaeva
Senin dağın Prag'da kaldı
17 yıl dolaşıp özleyerek ve üzüntüden bozulan bağırsaklarınla
Alabuga'ya varınca
Yalnızlığı yendikten sonra aşkı kazanabileceğini
Nostaljidten çıktıktan sonra hayatını kurtarabileceğini sandın
Ama çaresiz kanca
Alabuga Kalesi'nde
100 yıl sonra buluyorum seni yanağından yuvarlanan ılık gözyaşları için

1941 Ağustos'unun son günü
Ayaklarına ışıyan güneş
Kıvrık saçların otlarıydı çorak toprağın
Bilmiyordun kocanla çocuğunun seni
çok yakın bir zamanda izleyeceğini
Alabuga dökemedi senin kanını

*****1892 ile 1941 yılları arasında yaşamış Rus şair Ma.
İvanovna Tsvetaeva (Ç

Pangkor Adası

1

Katılmadım sadece kalbin kaldığına
Deniz, rüzgâr ve köpüren dalgaların kaldığına sadece
Kimse açıklayamadı savaş alevleri içindeki geçmiş
Prensle prensesin ziyafetinde
Saydam olamayacak kadar yüzeyseldi ten
Pangkor'da havaya kaldırılan eller dışında
Yeniden geri gelen düş sözleri
Şaşırtıcı bir yalan olarak
Yayıldı bu adada

2

Burnunun kemiğinden aşağıya yuvarlanan güneş ışığı
Pangkor'un sularına bakarak
Yüzüyordum hafif dalgalı gözlerinde
Güzel bir mantar gibi
Neredeyse çiçek açıp
Unutuyordum yıldızların tuzlu tadını
Her kahvaltıdan sonra
Bir bardak Jak meyvesi suyu içerim rastgele
Yağmuru yarattın kaygıyla
O an
Esip de kısa saç ve eteğimi dağıtan rüzgâr
Bir köşede
Bir şemsiye
Açıldı

Sen ve Ben

Gökkuşağıyla ayrılan
Arılar ve kanatlar
40 yıllık yaban hayat ve 400 yıllık acımasızlık
Efendi
Kızıl Deniz'in yarılmasıyla
İndin sabah sisine

Tehlikeli çölde kaybolmuş
Ağlıyorum zifiri karanlık gecede
Bir çekirge gibi
Zayıf güvenle
Kılıç yok tırnak var
Golgotha'dan***** başlayarak yol boyunca kalbimi iğneleyen
Dikenlerin yakıyordu
Kamışları çürüten şahane taç
Sen ve ben
Birliğiz çarmıhtaki kanda
O andan başlayarak
Sen ve ben eriyoruz ışıktaki
Cennet ve hendeklerle ayrılan
Bırak sessiz bildiriler
Gelişsin kafamda

***** İsa'nın çarmıha gerildiği yerin diğer adı (ÇN)

On İki Kırsal Bölge Yerleşimi

Önsöz

Efendi, 700 milyon yıl gizli tuttun
Çileli ayak izlerimle gelip diz çöküyorum önünde
Hortumlarla kalbine yatırılan tüm kumlar
İnci gibi parlak bir maddeye, kristaline dönüştü
Yarı saydam havuzların ağız çevresinde

Efendi, on iki yerleşime bölünmüşsün
Yani leopar beneklerin tek tek gösterilebilir bulutlar gibi
30 derece kuzey enleminde
Sırtım düz otururum senin kalbinde
Sen dünyanın değerli yeşil zümrütüsün
Bu enlemde bulunamaz başkası

1

Uçmaya başla ey kıvılcım
Uzaklara yönel, kuşların ölmeye gittiği yere doğru
Cinlerin geniş bir su alanı üzerinde kanat çırttıkları yere
"Değerli insan, ateş aç bana...
Çünkü kalbimin çoraklığıyla yüzleşemem ben
Bu ormanın gürlüğüne rağmen" diyorsun

Efendi, lütfen dik dur kürkünü giyerken
Nice mağaraların ağızları egemenliğin altına girdi
Bir tepeden bak keskin sırtlara
...Zırhın, alev alev parlayan bir yıldız gibi

Dinle ormanlık alandan gelen şarkıları
 Çok daha iyi tüm o protesto ve feryatlardan
 Melekler her bir taşa yardım ediyorlar
 Beş Tepeli Sırt'tan Dokuz Kapı'ya
 Efendi, emrin geri çevirir
 Sınır tanımayan bir selin hırsını

Karanlık göz kamaştıran maviye yol verdiğinde
 On İki Bölge hâlâ vardır
 Kral tahta çıkar
 Her bir kanatlı, sürünen ve koşan yaratık
 Sahip olur kendi çiy damlası sevgisine

Gece yarısı, çatlak açık

Yıldız ışığı, çatlak açık
 Orman ve taşlar, çatlak açık
 Gökler, çatlağın açılmasından sonra
 Bir yer yarığına doldurulur

Efendi, gizli bir silahsın
 Senin acının kendisi yener zamanı
 700 milyon yıldır gizli plan yapıyorsun
 Göğü yerle birleştirmek için
 700 yıl boyunca yok ettin
 Artık dağdaki ağaçlarda
 Nefis meyveler veren bitkiler toplamış adamları
 Söz verişin artık kristalin çiçeklerde olgunlaşır
 Mağaraların derinliklerinde ışıldayan

Efendi, bu ilkbahar el koy zamana yılanlar canlanmadan
 Kucak aç bana, düzelt kırıksıklıklarımı
 Çiçekleri uyandıran hikâyelerinle
 Onlar şatafatlı bir biçimde yarışmak için
 Dik uçurumlardan aşağıya bakıp gülüyorlar yosunlara

Tüm bunlar teninde büyür Efendi
 Onun içindeyim ben, senin nefesinde gizliyim
 Tek yürekte toplandı tüm bu kırsal bölge yerleşimleri
 Söylemek istediğim yüksekliğe ulaştı
 İzin vermem gözümün önünden ayrılmana
 Bir koala uyuklarken ağaçta
 Hayatımın kanını değiş tokuş ederim senin ruhunun parçasıyla

Tohumların içeriği o kadar önemli mi?
 Kışı kuşların karınlarında geçirdikten sonra filiz verirler
 Artık ilkbahar renkleri olarak tam çiçeklenirler
 Efendi, hiç özlemedim senin içinden geçmeyi
 Şimdi yaptığım gibi senin bakış ve büyüme halkalarının içinden
 Senin halenin arkasındaki derinliklerde gizli olan sessizliğe

Buzla kaplı bir vadideki tohumlar
 Güneş Dağı, Ay Gölü,
 Güneşli dalgaların ışıltısını ödünç verirler bana
 Senin nefesini çizeyim diye
 Efendi, ne elde ettiğinin arkasındadır
 700 milyon yıl
 Sessizlik içinde geçti her bir gece

Elbette, birçok zaman melek gibiyim
Kucağında bir bebek tutan, bir cin arabası süren
Bu güzel hayata ürkütücü renkler uygulayan

Hayır, çoğu zaman cadı gibiyim
Talih bu hayata gülse de ben resmini yaparken
Her an diken ve tuzaklarla dolu

Bir sol bir sağ yapar, üst üste bindiririm ön ve arkayı
Senin derinliklerine bir daha rastlayamam belki diye korkarak
Efendi, açık yakanda işlemeli kodlarımı görüyorum
30 derece enlem, ilkel bir kavşakta dururum
Arkadaşlık ederim orman manzaraları ve mağaralarla
Senin ayaklarının altındaki toza dua ederim.

Meier, 1968'de Çin'in doğu kıyısındaki yönetim bölgesi Jiangsu'nun Huai'an Şehri'nde doğdu. Şiir çalışmalarını 1986'da yayımlamaya başladı. Çağdaş Çin Şiiri'ne yeni ve olgun bir ses getirdi, ancak şiirleri çok geç kitaplaştı.

Tümüyle şiirsel, incelikli ve duyarlı olmalarının yanı sıra bir dönemin düşüncesini içeren şiirleri birçok antolojide yer aldı. 2013'te yayımladığı, güçlü kişiliğini yansıtan *Sünger Ağırlığı* adlı şiir kitabı ilgiyle karşılanarak olumlu tepkiler aldı ve kendisine ün sağladı. Ardından *Ben ve Sen* (2014), *İssız Buluşma* (2014) ve *On İki* (2016) adlı kitapları çıktı.

2014'te Poets Digest Dergisi'nin belirlediği yılın on şairi arasına giren Meier, aynı yıl Peru'daki Dünya Sanat ve Kültür Akademisi tarafından onursal edebiyat doktoru unvanıyla ödüllendirildi. Ayrıca, Tayvan'da Üstün Şiir Ödülü'ne layık görüldü. Pekin'de yaşıyor.

İçindekiler

Suiyang İzlenimleri / 3
Sünger Ağırılığı / 4
Düşünceli Oturuyor Peygamberdevesi / 5
Ağır Aile Mektubu / 6
Södergran / 8
Baudelaire / 9
Ivan Goal / 10
Aşil / 11
Qinghai Özlemi/ 12
Mali Kriz / 14
Şovenizm Sabahı / 15
Hançer / 16
Açlık Çekmek / 17
Klan / 18
Orkidenin İradesi / 19
At Toynağında Müzik / 20
Karınca / 22
Derin Çamur Sevgisi / 23
Güvercinler - Sığ Ayak İzlerim / 24
Sansha Şehri / 25
Ticari Görüşme / 26
Pirana / 27
İnternet / 28
Mayıs / 29
Sersemlemiş Kol ve Bacaklar / 30
İngiliz Gece Giysisi / 31

Regl /	32
Hacamat Tedavisi /	33
Yuvarlanan Gök Gürültüsü /	34
Yaralı Kurt /	35
Qingxihu Gölü /	36
Üstü Açık Yıkanmak /	37
Kükreyen Kale /	38
Tutuklu /	40
Sonbahar Ortası /	41
Wangcao Kasabası'nın (Hızlı Büyüyen Çim) Yanından Geçerken /	42
Denize Dalarken /	43
Gece Yemeği /	44
Kudüs /	45
Mekânın İtici Gücü /	46
Sabaha Karşı 4.00'te Bly /	47
Kleopatra /	48
Han /	49
Qingxihu Gölü'ne Geri Dönüş /	50
On İki /	51
İnsanların Ötesindeki Dünya /	52
Bir Gün /	53
Alabuga /	54
Pangkor Adası /	55
Sen ve Ben /	56
On İki Kırsal Bölge Yerleşimi /	57

ESKİMİŞ GÜLÜŞLER

Meier

Denize Dalarken

Sakalıyla bitkileri öpen
Denizaslanına rastlarken
Yüzeyde hafif bir motor sesi
Körfeze giren bir tekne

Mercanın yumuşaklık ve özgürlüğü
Heveslendirdi uzaktaki timsahı
Bir düşünürdü o
Diş ve suikastların gücünü inceleyen

Dibe inmeden
Ziyaret ettim yıllar önce batmış bir tahta parçasını
Denizde büyümüş, her yanı tuzla kaplı
Yılların ağırlığı sanki

Her yerde resifler
Balıklar ülkesi
Paletler görünmeden önce
Öğrenmeliler su tükürmeyi
Karşılık olarak tepeden tırnağa silahlı insana
Paletlerini dilim dilim kesip
Gizlice geçmeyi başka bir zaman türüne

